

47 CANAL STREET, 2ND FLOOR
NEW YORK, NY 10002

291 GRAND STREET, 2ND FLOOR
NEW YORK, NY 10002

CONTACT

OFFICE@47CANAL.US
(646) 415-7712

Cici Wu

離開白色塵埃之時

4月18日 – 5月27日, 2018

早晨醒來，發現自己置身於一片白色塵埃當中。從夜晚到天亮，在愛與被愛之間游走，一枚銅幣的兩面，一條繩子的兩端。還好這裡有許多入口可以帶你進入白色塵埃，像是語言、記憶、交流、意識。

我在一種“電影院的先決條件”之下進入了白色塵埃，像是被催眠了一般，還沒有走進來之前已經想象了一個空而暗的房間。在一種放鬆的狀態下，把腳蜷縮於椅子之上，溫暖地觀看著一些東西。我不想走動，一種即空虛又慵懶的感覺：我做夢，不僅僅是因為影院裡播放的電影內容，在我成為一個觀眾之前，我就已經開始做夢了，不知不覺的。電影是從一個年輕的女子開始，她失去了所有的記憶，同時也失去了語言能力。她的無名身份給這個角色打開了很多種可能性：在影院的年輕女子、女仆蹲在地上轉身、輪船上的女人、市場、孤兒、國家、歷史條件、母親、記憶。

在黑暗當中，我看到了自己離開時的模樣，我同時帶著兩個身體離開了白色塵埃。一個自戀的，被你所愛的身體，一邊望著鏡子一邊迷失於構建電影結構之中。另一個變態的，愛你的身體，準備好了去承載和吸收的恰好不是電影的圖像，而正是那些超越圖像的：聲音的顆粒，字幕的嘆息，光線的圖案。

《離開白色塵埃之時》是一個由距離創造的情景，也是我與車學敬（1951-1982）的未完成的電影《來自蒙古的白色塵埃》（1980）最后暫時在一起的狀態。它可能永遠都會停留於一個暫時在一起的狀態，簡陋和空曠的，就像是離開電影院的那一刻其實可以被拉的很長很長。

故事的敘述在中國展開，那裡許多韓國人於日本1909到1945年侵佔韓國期間得到了庇護。

主人公是一位在韓國出生，而生活在中國的年輕女子。

由於被迫流亡到中國，再而忍受日本通過法律強制施行的語言，她無疑是流離失所的。最初她不被允許說她自己的語言，而最終，她根本就停止了說話。

所有的元素都被植入歷史的語境來呈現，為的是減少來自不同民族文化的亞洲人彼此之間的地理距離和心理間隔。對於朝鮮戰爭，韓國被劃分為南、北兩邊，以及冷戰持續緣由的理解會幫助我們將韓國和亞洲理解為完整的文化，而不僅僅是在民族的層面上闡述他們的經濟、政治狀況。

LOCATIONS

47 CANAL STREET, 2ND FLOOR
NEW YORK, NY 10002

291 GRAND STREET, 2ND FLOOR
NEW YORK, NY 10002

CONTACT

OFFICE@47CANAL.US
(646) 415-7712

47 CANAL

記憶，作為集體性的源泉，具有近乎實體和有機體的維度，那裡時間和空間相互疊加。它代表著時間的軀體，是位於即永恆又無法衡量的時間體內部的計量單位，其中我們的存在如同傷口一般被記錄著。¹

特別感谢：Margaret Lee, Oliver Newton, Jamie Kenyon, Terence Chan, Jeremiah Atwell, Jordan Smith, Jiangshengyu Pan, Xiaofei Mo, Jane DeBevoise, Taro Masushio, Seon Young Park, Tae Yeon Kim, Wang Xu, Amy Lien, Dachal Choi, Emily Wang, Jihyun Hong, Sculpture Space 以及 Roland Barthes

¹ 摘錄節選出自《來自蒙古的白色塵埃》的作品計劃陳述，文字打印在紙上，車學敬，1980年。《來自蒙古的白色塵埃》包括一部電影和一本歷史小說，均未完成。伯克利藝術館/太平洋電影資料館。